



# Ying Wa Girls' School

## Alumnae Association Newsletter

February 2003 Issue | 2003年2月號 | 英華女校校友會通訊

76 Robinson Road, Hong Kong Tel:(852) 2546 3151 Fax:(852) 2858 8669 Website: <http://go.to/ywgsaa> E-mail: [alumnae@ywgs.edu.hk](mailto:alumnae@ywgs.edu.hk)

### 退休生活點滴



一年半前，離開服務二十九年的母校，開始人生另一個階段—退休生活。多年來繁忙的工作令我沒有機會去享受無拘無束不受時間控制的旅遊或進修一些趣味性課程，所以退休後的六個月內，我報讀了一些電腦課程，前往中國、越南旅行，並在多倫多市和大女兒共渡我第一個白色聖誕和新年。在白雪紛飛的嚴冬晚上，分別和中學、大學的同學、友好圍坐在暖烘烘的廳間敘舊。彼此相識四十多年，各散東西，聚少離多，經歷不同的際遇，當重溫昔日校園生活片斷時，發覺多年的情誼，竟沒有被時光和空間沖淡，真是難能可貴。



去年二月，我榮升外祖母，我樂意協助照顧小娃娃。看著她每天成長，牙牙學語，天真活潑，深感欣慰。回想當年因工作關係，我感到遺憾不能做一個全職母親去照顧兩名年幼的女兒，現在能有充裕的時間去欣賞小孫女成長的每個階段，樂趣無窮，衷心感到神恩浩瀚。

六月初，一次意外跌傷了髖關節，要動手術去更換爆裂的關節，在醫院及療養院住了七個星期。不少朋友開玩笑地對我說：「剛開始退休不久便要入醫院『修理機件』，可算是倒霉！」我起初也感到苦惱無奈，但細心一想，如果我仍未退休，七個星期的病假一定會影響到工作，帶來很多的不方便，負累了同工。倒是現在不用上班，可以安心去療傷，可算是不幸中的大幸，尤其是在住院期間，認識到一位病友，她是做全膝關節更換手術，效果很好，令我決定在十一月去更換煩擾我多月因退化壞損了的右膝關節。四個月內動了兩次手術，除了忍受皮肉痛楚，還要適應緩慢的康復過程，性急的我，學會了忍耐和欣賞家人、同事、校友和朋友的愛心關懷、鼓勵和支持。凡事謝恩，不同的經歷帶來新的體驗。不論在順境或逆境中，總有神美好的旨意和安排，教導我去學習新功課，重建信心，更曉得珍惜健康，善用餘暇從事義工，多為有需要的人服務。  
(周馬佩堅)

READING TO LEARN

*Have you read any good books recently? ✓✓*

*Which book(s) you would highly recommend? ✓✓*

*Can you provide the book info?*

*Would you like to share your reading experience? ✓*

Well, you are QUALIFIED to participate in the "Reading To Learn" Project. It is a campaign now being run in school to encourage the Ying Wa community to find enjoyment in reading and to acquire the reading habit. Not only students, teaching and non-teaching staff are now actively participating in this scheme!

#### How can alumnae join in the fun?

- Donate a book suitable for secondary school students. You can bring it along to the Founder's day Gathering on 28th March 2003.
- Mail your list of recommendations with book info (book title, author, publisher, year of publication and brief notes about the book etc.) to our email box ([ywgsaa@yahoo.com](mailto:ywgsaa@yahoo.com)). We will compile a list which will be posted in the school's Reading Homepage for students' reference.

Meanwhile, the Alumnae Association is exploring the possibility of establishing a Discussion Forum to share views on good books read with students in school.

Do you have any other good ideas? All kinds of suggestions are welcome!

YWGSAA



### 編者的話



新年伊始，編輯部謹此祝願各位新年進步，生活愉快！

雖然國際間陰霾滿佈，前景未明朗，但我們來自全球不同地區的師生校友都非常踴躍為今期注入豐富內容。藉著這份通訊，我們希望將散佈各處的英華心再度連繫起來，如果您有任何意見、消息或查詢，歡迎電垂 [alumnae@ywgs.edu.hk](mailto:alumnae@ywgs.edu.hk)，將這份連繫延長、加厚。



# All in The Family

**Ying Wa is a big family. The dedication of our founders, students create a bond for all of us privileged to have the Family is our attempt to capture this family spirit.**



Mrs Ruth Lee with her daughter Sarah. It is interesting to know that both of them were allocated to 1E. Sarah left Ying Wa for further studies in the U.K. upon completion of S3 in July 2000 without prior knowledge of God's calling of Mrs Lee to serve Ying Wa a year later. Mrs Lee remarked that God is perfect in His timing.



From left: Portia Lee Yim Wah ('75), Hilary Chan Wei Heng (5A), Chan Man Mo ('74), Cheryl Chan Wei Shuen (3D). The picture was taken in 2002 when the whole family took a trip to Shaoguan (韶關) for a social service project in the local schools funded by Acuvue Active Life Award attained by Hilary.



The Fok family: Thomas attended YW kindergarten and now lives in the U.S. Winifred ('73) now works in the Hong Kong Institute of Education, as Head of Office of Academic Development while Cecilia ('71) is Senior Vice-President of Merrill Lynch, HK.



表姊妹同於英華就讀，薛湘瑛(2B)及蕭鳴櫻(6S)



Donna Mo, our editor ('78) & her daughter NiKi Mok (1A)



Mr. Man Cheong Shing, Maths Department Head, and his daughter Man Wai Chung ('98)



## 英華'72 三十週年聚餐——一個福份

二零零二年十月廿六日晚上五時起，在又一村花園俱樂部的地錦廳內，陸續有英華女校 1972 年畢業的同學前來參加我們畢業三十週年的聯歡晚宴。是晚共有七十多人赴會，包括周馬佩堅校長、李清詞牧師、九位老師及六位英華姑爺，好不熱鬧。而有一位同學的身份則較「曖昧」，她是我們的尊貴嘉賓，又是我們的好同學——她就是現任的英華校長、我們絕對感到與有榮焉的石玉如同學。老師和同學們一見面，就有說不完的話兒要分享，大家興高采烈的，三十年的歲月似乎並沒有減退我們五載的中學情誼，好一幅溫馨的場面。

節目開始，我們先來一個「早會式的頭盤」——唱校歌和唱聖詩；繼而主菜就是每一位同學和校長老師的分享，我們都

好像「怕走寶」的小女孩——圍攏著、用心聆聽著。我想，如果昔日在校時，我們已經可以像這晚一樣，與校長、老師和同學有「零距離」的感覺，那會是多麼好，這又豈非是所有學生的夢想嗎？另一個節目是由我們的舊生會主席，亦是我們的好同學黎育輝主持的「英華面面觀」，回首英華的歷史，先哲先賢的風範，學生的活動，腦海中忽然泛起一個問題，究竟英華兒女有什麼特質呢？我想「簡樸、實幹、重情」，或許就是許多英華女兒的寫照吧。最後由石玉如同學簡報英華的近況和需要，各同學亦即席慷慨解囊，籌得二萬多元，解決了學校天台花園需要添置戶外傢俬全部費用。時間飛逝，數小時就這樣匆匆過去，在歡樂的氣氛下，眾人都感到依依不捨。這個聚會使許多舊同學重新有了聯絡，英華女校是伴我們成長的搖籃，

但願「身遠心莫離」，我們可以永遠延續「非以役人，乃役於人」的精神，「作光無休」。

1/3 世紀過去，仍然可以與往昔的師長和同學共聚，歡渡一個溫馨的晚上，實在是人生難得的一個福份。三十載，肯定是一個不短的歲月，昔日的少女，或已成人婦，成人母，甚或成人祖母(哈哈，真的大有人在呢!)；在個人、家庭、社會等各方面，有或多或少的成就與貢獻，但這都不打緊，重要的還是我們是否仍保存一顆童心，一顆赤子之心去走我們的另一個 1/3 世紀，那麼，我們就會更珍惜我們的相交相聚和我們的情誼，我想這也許就是保持青春的良藥吧！

賴桂芬 ('72)





untiring efforts of our teachers, and the loyalty of our alumnae and come through her doors. Within this big family, there are many students the Family is our attempt to capture this family spirit.



Twin sisters: Wan Wai Ming ('99) (left) & Wan Wai Yin ('99) (right). Currently 2nd year undergraduate (Statistics) of The University of Hong Kong.



Ms. Kwan Yeuk Laan ('37) with her husband & four daughters. Ms. Kwan was a student, teacher, and vice-principal at Ying Wa. She now lives in Toronto, and is the driving force of the annual alumnae gathering there. Her four daughters are from left: Chan Man Kin ('65), Chan Wing Che ('68), Chan Man Yin ('66) and Chan Seung Yan ('71).



Deborah, her father (kindergarten), and three sisters all attended Ying Wa. Her aunt, Ms Chung Kam Sun, was both student and much beloved English teacher at the school for many years. Donna, Ms Chung's daughter, and many cousins also attended Ying Wa. Deborah is now Chair Professor at Buffalo Sate University, USA. Her invention of smart concrete (patented), which is concrete that can sense its own deformation, damage and temperature, is an astounding breakthrough. She lectures widely including a high-profile visit to China in September 2002.



Miss Man Sze Wan, Alice ('90) in her wedding gown. She and her sister Man Sze Lai, Irene ('96) are the nieces of Mr. Man Cheong Shing. Ms Man is now teaching in Ying Wa.



5 cousins attended Ying Wa: Maureen Man-Ling Chung (front row, leftmost), Yee Ling Chung (front row, between the two babies), Donna Siu-Dong Ng (front row, second from the right), Man-Ling Chung (back row, leftmost, baby) and Bik Ling Chung (back row, behind Yee Ling Chung.)



Ms. Chung Kam Sun at Hop Yat Church holding Deborah at her baptism.

Back row from left: Mr. Leslie Chung (YWGS kindergarten), Dr. Lan K. Wong (husband of Deborah), Dr. Deborah Duen Ling Chung ('69). Front row: Mrs. Rebecca Chung (wife of Leslie), Ms. Maureen Chung ('67).



## 「我憶故我在」記李清詞牧師

某些人物在某些日子，某些地點中是不可或缺的，要不然，歷史又要重頭寫過。對英華來說，沒有李牧師，英華就像是少了些甚麼，而少了的東西，就不成英華了。仍然記得那一頭灰髮，瘦瘦的身軀，不多笑，自有一股威嚴，但又令人很想親近。一切是那麽遠，又那麽近...

對李牧師的認識，多年來只是學生時代的記憶，對這位師長總是有份莫名的尊敬，莫名的親切。中一時候的宗教課，承蒙李牧師親自教授，她的上課方式別樹一幟，每位學生可以隨便發問，她亦有問必答，對一個從未被教導過可以舉手發問的中一學生來說，實在太新奇了，可惜時間有限，每堂總有大堆小手伺機等候，希望被李牧師點名，但時間總是如飛箭般過去，能夠得到李牧師點名回答問題的，大底心中的興奮早已蓋過對答案的追求。

今天有幸拜讀李牧師的「我憶故我在」，感受良多。在書中，彷彿再次聽到這位師長的循循教誨，聽她細數與英華的半生緣，對主的事奉與個人靈性的成長，對教會與宗教教育的關切和愛護，而更重要的是，對李牧師背後的傳奇身世有了更多的認識，正如她自己所說的「平凡生命一點點不平凡的際遇」，都印證了神

的恩典。

當年，李牧師承受著蕭覺真校長的愛護和薰陶，及後我們承受著李牧師的愛護和薰陶，代代相傳英華的特質，知多點李牧師的過去，更感受到她在英華所作出的事奉和貢獻，那份使命感從何而來，對一位英華舊生如我，心中感受難以形容。

依稀有一年的早會，李牧師說有一件重要事情要決定(應是離開英華，應聘到世界傳道會任職)，其實當時十來歲的我根本不知她的抉擇是甚麼，但記憶猶新的是，她教我們將事情的正反論據列舉，從中分析然後定出答案，這個方法一直影響我在重大事情上的決定。

我覺得自己很幸運，在差不多三十年後的今天，可以重新認識這位我在英華念念不忘的師長，在書中再次感受到她真摯的情感和祝福。

巫敏如('78)



李牧師(左)及Miss Barr(右)



### 李清詞牧師

- 1946年入讀英華中一
- 1998年退休
- 歷任英華教師、校牧、副校長、校董、校監等要職



# 2002 聖誕綜合表演

今年英華的聖誕綜合表演可以說是多姿多采！除了學生會、聯社和老歌，看看哪一級唱得最大聲，於是每位同學都喊破喉嚨大聲地師的精彩表演之外，家長教師會都參與演出。學生會以皇宮作為背景，令整個會場充滿了節日的氣氛。最後，當然少不了老師的景，她們生動的演出令禮堂瀰漫了一片歡樂的氣氛；聯社每位活潑的表演，他們以優美的歌聲唱出悅耳的聖誕歌，從歌曲帶出聖誕委員則演繹一個溫馨的家庭；家長教師會更將同學的情緒引至高潮，節當中的意義。今年的聖誕綜合表演真的非常成功，令老師和他們穿上聖誕老人服裝向同學派發糖果和禮物，請每級同學唱聖誕 同學都渡過了一個快樂的聖誕節！ (蕭鳴樓 6S)



## 周年舞會 - Mirth

‘Mirth’ 的意思是「吉卜賽的民族慶典」。是次舞會與英華書院合辦，並在該校的禮堂舉行。當晚的舞會於六時開始，每人都打扮得很美。

二零零二年十二月二十七日晚上，氣溫即使只有10，愛美的女孩子們還是穿著短裙，務求要成為全場焦點。



舞會開始時，主持人為了使大家更為稔熟，於是玩了「數字遊戲」，許多參賽者都才貌雙全，鬥得難分難解。之後又教大家跳民族舞，但由於害羞，初時的反應不太熱烈。

很快就到七時半，晚飯開始了！所有人一窩蜂地湧到一張長長的餐桌前，看著盤盤美食，急不及待把它們吃個清光。一小時後，又再回到禮堂跳舞，男孩子們都很勇敢地邀請女孩子跳舞。當中請了一些跳Hip Hop 舞很棒的人來表演。其中一名還是我校畢業生呢！另外又有英華書院的同學夾Band助興。舞會於晚上十一時圓滿結束，不過當晚的天氣真的很冷呀！



(翁晶晶, 何家慧6S)

① 聯社表演

②③ 家長與學生同樂

④⑤⑥ 學生會表演



精彩的演出，確實百看不厭，就讓我們重溫一些歷屆的聖誕綜合表演吧！



2001年老師粉墨登場演出英語粵劇 - 「醉打金枝」，白麗湘老師反串駙馬



1976年聖誕李牧師演出



70年代老師表演後攝

後排(左起) 鄧永明 葉潔蓮 廖寶泉 盧翠棠  
前排(左起) 陳詠璇 梁靜儀 黃佩妍 林綺麗 邱秉維  
關若蘭 白麗湘 岑艾玲

## A Tale of Two Hearts:

Shanghai Boy Shanghai Girl by George Wang and Betty Barr

Shanghai has always had its fair share of fame, glory and class. Right now, it is the center of economic boom in China, boasting opportunities that make Hong Kong envious. Betty Barr, born to a missionary family in Shanghai, was a teacher for 13 years at Ying Wa until 1972. Her quiet life took unexpected turns since leaving Ying Wa. In this book, the struggle and triumph of George, her husband, as Shanghai Boy, and her equally compelling story as Shanghai Girl, unfolds. Betty Barr shares her reflection on this book with us below.

"What makes me happiest about this book is that George's story of his childhood in a poor, working class family in Shanghai has at last been published. He wrote it more than ten years ago and we sent the manuscript to a number of publishers but without success. We think it is an important story for Western readers, in particular, because it describes the depths and desperation of poverty which, as one of our readers has written, are usually hidden from Western eyes.

Since the book is about our two parallel childhoods in Shanghai and it ends in 1949, our later lives are mentioned only in Afterwords to explain how we eventually got together. My thirteen happy years in Hong Kong at Ying Wa are therefore mentioned only in passing but I hope that my Ying Wa connections will not take that to mean that Ying Wa was not important to me. It was – and still is. And I hope that this book will help them to understand China as it was in the 30s and 40s – and is today.

To find out how your former teacher found romantic happiness at the age of 51 – through correspondence between Scotland and Shanghai – you will have to read the book!"

Betty Barr



To order the book, please contact Shirley Cheng at YWGS Office, Tel. 2546 3151

## A Letter from Miss Thomas



I taught history at Ying Wa Girls' School for four years until I left in 1971. I retired this summer, having taught in at least nine different schools during my career spanning the UK, HK, and South Africa.

I met my husband, John, in Hong Kong, where he worked on the Plover Cove Water Scheme, and we were married in London in 1972. He has been a civil engineer and management consultant and his work has taken him to many parts of the world, with the result that we have lived in New Zealand, and in Lesotho in southern Africa. In New Zealand of course we had the pleasure of being able to spend much time in the company of Miss Margaret Moore and I also renewed my friendship with Mrs Joyce Yao Ho – both being former Ying Wa teachers whom readers might remember.

Other former Ying Wa colleagues with whom I am still in touch include Miss Margaret Pilkington and Mrs Daphne Beale in UK, and Miss Betty Barr who now lives in Shanghai. I still have the pleasure of hearing at Christmas from Wong Mo Wah and Tang Ping Yee, alumnae of Ying Wa, and John and I have tremendously appreciated the friendship of Yung Wai Yee, our bridesmaid in 1972. John and I visited Hong Kong at Christmas 1996 and one of the memories which I shall greatly cherish was a lunch of Ying Wa alumnae.

One advantage of retirement is that one can set one's own targets. One of mine is to keep in touch with good friends made at Ying Wa and my hope is that the school and its alumnae will continue to flourish as they have done in the past.

Miss Thomas (Mrs Margaret Davies)

## A Letter from Miss Moore



*Miss Margaret Moore from New Zealand, our Geography and History teacher, taught in Ying Wa from 1964 to 1974. Her wavy short hair, twinkling eyes, and the fast pace she walked around the school are well remembered.*

Since leaving Ying Wa I've been doing lots of different things! I came to Auckland with my mother (my father died in Hong Kong at the end of 1969) and taught geography, social studies, etc for 13 years. After my mother suffered a bad stroke in 1985, I had to change from full time to supply teaching. Then, after she died in 1992, I took a five-month trip to visit friends and relations in Hong Kong and Britain before returning to Auckland to teach English as a Second Language, which I have been doing ever since.

I have fond memories of the Exploration Club which I started. I enjoyed taking the group to more out-of-the-way parts of Hong Kong that they

would otherwise not visit. I remember one occasion when we walked around the western end of Lantau Island, beyond Fan Lau fort, aiming to catch the last ferry from Tai O (before the days of the road there). The villagers coming the other way kept telling us we would miss the ferry. I decided to run the last part, jumped onto the boat crossing the stream and called to a policeman just as the ferry was about to leave. He delayed the ferry a few minutes rather than face the prospect of housing 20 or so young girls & a mad foreigner at the police station for the night!!

It was fun to join in the 30th anniversary party of the 1972 graduation classes in October 2002. Ruth Lee (the present principal and my former student) also kindly showed me around Ying Wa. The new library and computer facilities are most impressive. My best wishes to all my former Ying Wa colleagues and students.

Miss Margaret Moore

Address: 3/53 Wheturangi Road, Greenlane, Auckland 1005, New Zealand



# Life after retirement - The spirit of the London Missionaries..... continues



When I retired at age 54 a few years ago, I finally sat down to think about what I wanted to do.

It did not take long for me to get my feet wet with Zigen (滋根). A mission of this organization is to support village girls in China to attend school. We select very remote regions of China where women literacy is less than 10% and far below that of men because of poverty. Over the years, the gender difference in school enrollment narrowed, and we have extended our assistance to boys who are orphaned or are under extreme hardship. We are now supporting over 3000 village students in 7 provinces.

Last summer, my feet got literally wet, having fallen into rice paddies along muddy paths and while hiking in torrential rain to one of the remote villages. Many of those villages lie in ethnic minority autonomous regions and we needed to communicate through students who can speak Putonghua. Their religion and way of life are quite foreign to me.



It never occurred to me why I joined Zigen until I read the "Ying Wa Girls' School - The Blessed years 1900-2000". As a bona fide Ying Wa girl (from nursery school to form 7), I had always looked upon the British teachers who lived in the LMS quarters uphill as just foreign teachers. Little was I aware of the challenges their predecessors took to commit to their course in a foreign land. Our teacher Betty Barr and husband's book "Shanghai Boy Shanghai Girl, Lives in parallel" further illustrates the hardships faced by the London Missionaries in the early 1900's.

I am no missionary, but I am thankful for the spirit of the London Missionary that guided me in my life after retirement.

*By Yeung Bik-Lam ('64), a director of the board of The Zigen Fund. To find out more about Zigen, please visit [www.zigen.org](http://www.zigen.org)*



## 陶傑的閱讀分享

為配合今年鼓勵閱讀的目標，學校特別邀請香港著名作家陶傑先生於十月的一個全校早會中與同學分享他有關閱讀方面的心得。他認為閱讀課外書不但能令我們增廣見聞，更笑說閱讀能令女孩子們更有智慧，懂得分辨是非黑白，不會輕易墮入感情騙局！陶先生建議我們要閱讀不同類型的書和雜誌，包括各種文學作品和流行雜誌，好讓我們能接觸各類不同文化。陶先生認為閱讀課外書，很多時不用每本書都咬文嚼字，有些書只需看一部份便已足夠，但有些經典名著仍需要細細閱讀。到台下發問的時間，同學當然不忘追問名作家所推介之好書。出乎大家所料，閱書無數的陶先生推介給我們的竟然不是經典名著，而是兩本介紹流行時裝的英文雜誌，再次說明閱讀應多元化的道理。除了知道陶先生的閱讀心得，我們還發現原來陶先生與英華也有點淵源，皆因他太太初中時曾在英華就讀，亦即英華的校友。

(楊曉恩6B)

校牧譚慧敏牧師已於二零零二年十二月十一日在浸會醫院順利誕下女兒。女兒王樂怡出生時重七磅，十分健康。譚牧師和女兒已出院回家，現在留在家中休養。在學校義務任教低年級宗教科的丈夫王震廷牧師笑言，家裡現在增添了一名新成員，為著要照顧女兒，每天都非常忙碌，甚至沒有足夠時間休息。我們在此衷心祝福樂怡能夠人如其名，在主裡快快樂樂的成長。

(楊曉恩 6B)

BABY  
GIRL



Newsletter Editorial Board  
2002-2003

Sonja Chan Seung Yan  
Donna Mo Mun Yu  
Cecilia Fung Sui Suen

Alumnae Assistants

Dorcas Yeung Hiu Yan 6B  
Ho Ka Wai 6S

Sui Ming Ying 6S  
Yung Ching Ching 6S